

Zeitschrift: Bericht für die Jahre / Schweizerische Landesbibliothek
Herausgeber: Schweizerische Landesbibliothek
Band: 49 (1962)

Rubrik: Statistik der Übersetzungen 1961 und 1962

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Statistik der Übersetzungen 1961 und 1962

I. In der Schweiz erschienen

	Ins Deutsche 1961 1962		Ins Französische 1961 1962		Ins Italienische 1961 1962		Ins Romanische 1961 1962		In andere Sprachen* 1961 1962		Total 1961 1962
a) aus alten Sprachen:											
aus dem Griechischen . . .	12	1	—	4	—	—	—	—	3	—	15 5
aus dem Lateinischen . . .	7	7	1	—	—	—	—	—	—	—	8 7
aus dem Hebräischen . . .	1	3	1	—	—	—	—	—	—	—	2 3
b) aus europäischen Sprachen:											
aus dem Dänischen	10	9	—	—	—	—	—	—	—	—	10 9
aus dem Deutschen	—	—	31	45	5	4	1	2	24	16	61 67
aus dem Englischen	379	307	19	42	—	1	—	—	—	—	398 350
aus dem Finnischen	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	— 3
aus dem Flämischen	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 —
aus dem Französischen . . .	135	135	—	—	2	3	—	—	6	23	143 161
aus dem Neugriechischen .	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	— 4
aus dem Holländischen ..	19	17	—	2	—	—	—	—	—	1	19 20
aus dem Italienischen . . .	29	27	3	7	—	—	—	—	2	—	34 34
aus dem Kroatischen	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1 —
aus dem Norwegischen . . .	10	6	—	1	—	—	—	—	—	—	10 7
aus dem Polnischen	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1 1
aus dem Portugiesischen .	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	— 1
aus dem Rumänischen . . .	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	— 1
aus dem Russischen	14	7	4	20	—	—	—	1	—	—	18 28
aus dem Schwedischen . . .	15	15	—	1	—	—	—	—	—	—	15 16
aus dem Serbokroatischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	— 1
aus dem Slowenischen . . .	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	— 1
aus dem Spanischen	13	5	1	13	—	—	—	—	—	—	14 18
aus dem Ukrainischen . . .	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	— 1
aus dem Ungarischen	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1 1
c) aus andern Sprachen:											
aus dem Afrikaans	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1 1
aus dem Arabischen	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1 1
aus dem Chinesischen	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2 1
aus dem Japanischen	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2 —
aus dem Indischen	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1 1
aus dem Mongolischen . . .	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	— 1
aus dem Persischen	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3 1
aus dem Jiddischen	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1 1
	656	555	63	139	7	8	1	3	35	40	762 745

II. Im Ausland erschienen

	Vom Deutschen		Vom Französischen		Vom Italienischen		Vom Romanischen		Von andern Sprachen**		Total	
	1961	1962	1961	1962	1961	1962	1961	1962	1961	1962	1961	1962
ins Dänische	11	6	—	—	—	—	—	—	1	—	12	6
ins Deutsche	—	—	43	35	3	3	—	—	28	21	74	59
ins Englische	50	53	15	20	—	—	—	—	3	—	68	73
ins Finnische	6	5	1	—	—	—	—	—	—	—	7	5
ins Flämische	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
ins Französische	33	20	—	—	3	4	—	—	13	12	49	36
ins Hebräische	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
ins Holländische	8	14	—	1	—	—	—	—	—	4	8	19
ins Italienische	27	29	14	35	—	—	—	—	1	1	42	65
ins Norwegische	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3
ins Polnische	2	1	2	4	—	—	—	—	—	—	4	5
ins Portugiesische	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
ins Rumänische	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
ins Russische	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
ins Schwedische	6	7	—	—	—	—	—	—	2	—	8	7
ins Serbische	1	3	—	1	—	—	—	—	—	—	1	4
ins Spanische	24	23	8	9	—	—	—	—	—	—	32	32
ins Tschechische	1	5	—	2	—	—	—	—	2	—	1	9
ins Ungarische	4	4	—	2	—	—	—	—	—	—	4	6
ins Afrikaans	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
ins Chinesische	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
ins Japanische	1	17	—	6	—	—	—	—	—	—	1	23
	182	193	83	117	6	7	—	—	48	40	319	357

** von Schweizern übersetzt